

## SPIS TREŚCI

<b>Grzegorz Przebinda</b> — Papież z Polski a Rosja. Główne bariery w dialogu . . . . .	5
<b>Magdalena Dąbrowska</b> — Obraz Szwajcarii w listach podróżnika rosyjskiego Nikołaja Karamzina . . . . .	27
<b>Władysław Kriwonos</b> — Polacy i Kozacy w opowieści Gogola <i>Taras Bulba</i> . . . . .	41
<b>Izabela Kończak</b> — Abchazja Fazila Iskandera — muzułmańska tradycja i kultura, sowieckie czasy . . . . .	55
<b>Krzysztof Rutkowski</b> — Cudzość w opisie leksyki konfesyjnej w radzieckich słownikach języka rosyjskiego . . . . .	70
<b>Elżbieta Gos</b> — Co to jest tekst precedensowy? . . . . .	78
<b>Iwona Malinowska</b> — <i>Бог</i> i <i>чепм</i> w rosyjskich wyrażeniach wykrzyknikowych . . . . .	85
<b>Michail Łabaszcuk</b> — Terminologia Ferdinanda de Saussure’a w języku rosyjskim i polskim . . . . .	93
<b>Ewa Bialek</b> — Nowe kolokacje jako nośniki obcości — uwarunkowania strategii translatorskich . . . . .	101
<b>Tadeusz Pacholczyk</b> — Glottodydaktyczne aspekty kształcenia interkulturowego i komunikacji . . . . .	115

## RECENZJE

<b>Karolina Kalaga</b> — T. Klimowicz: <i>Pożar serca. 16 smutnych esejów o miłości, pisarzach rosyjskich i ich muzach</i> . Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego 2005 . . . . .	125
<b>Artur Czapiga</b> — <i>Русистика и современность. Языкознание 4</i> . Red. Z. Czapiga. Rzeszów 2006 . . . . .	127
<b>Katarzyna Wojan</b> — М. А. Алексеенко, О. И. Литвинникова: <i>Глагольные омонимы русской диалектной речи. Словарь</i> . Москва: изд. Эллис 2005 . . . . .	128

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>Гжегож Пшебинда</b> — Папа из Польши и Россия: главные барьеры для диалога . . . . .	5
<b>Магдалена Домбровска</b> — Швейцария в Письмах русского путешественника Николая Карамзина . . . . .	27
<b>Владислав Кривонос</b> — Поляки и казаки в повести Гоголя <i>Тарас Бульба</i> . . . . .	41
<b>Изабела Коньчак</b> — Абхазия Фазилия Искандера — мусульманская традиция и культура, советские времена . . . . .	55
<b>Кшиштоф Рутковски</b> — Об употреблении кавычек при толковании конфессиональной лексики в словарях русского языка советского периода . . . . .	70
<b>Эльжбета Гос</b> — О понятии прецедентного текста . . . . .	78
<b>Ивона Малиновска</b> — <i>Бог</i> и <i>черт</i> в русских междометных выражений . . . . .	85
<b>Михаил Лабашук</b> — Терминология Фердинанда де Соссюра в русском и польском переводах . . . . .	93
<b>Эва Бялэк</b> — Новые коллокации как носители чуждости — факторы, обуславливающие стратегии перевода . . . . .	101
<b>Тадеуш Пахольчик</b> — Глоттодидактические аспекты кросскультурного образования и коммуникации . . . . .	115